



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Wednesday, 8 November 2006 — No. 55**

**President of the National Assembly:  
Mr. Michel Bissonnet**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 10.02 o'clock a.m.

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Business Standing in the Name of Members in Opposition**

Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) moved:

THAT the National Assembly deplores the failure of the Minister of Health and Social Services to honour the Premier's solemn commitment to eliminate waiting times in the health sector.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: ten minutes shall be allotted for a reply by its mover and ten minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group will be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members may be redistributed equally amongst the parliamentary groups, it having been agreed that this apportionment may not be carried out before the time allotted to both parliamentary groups has entirely expired; and individual addresses shall not be limited.

And debate arising on the motion moved by Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve);

At the request of Mr. Gendron, Third Vice-President, Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) withdrew certain words deemed unparliamentary.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the present sitting day.

**8 November 2006**

---

At 11.59 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 2.07 o'clock p.m.

---

Moment of reflection

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Introduction of Bills**

Mr. Bergman, Minister of Revenue, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

41      An Act to again amend the Taxation Act and other legislative provisions

The motion was carried.

---

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

209      An Act respecting the Agence de développement de Saint-Donat

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 629-20061108)

**8 November 2006**

---

Mr. Cousineau (Bertrand) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 209, An Act respecting the Agence de développement de Saint-Donat.

This motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Private Bill 209 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and that the Minister of Municipal Affairs and Regions be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

This motion was carried.

### **Presenting Papers**

Mr. Fournier, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

An excerpt from the financial statements of Concordia University concerning its Foundation, for the fiscal year ended 31 May 2005;

(Sessional Paper No. 630-20061108)

The financial statements of the Fondation universitaire de l'Université de Montréal, for the fiscal year ended 31 May 2005.

(Sessional Paper No. 631-20061108)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Legault (Rousseau) withdrew certain words deemed unparliamentary.

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition, on the motion moved by Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly deplores the failure of the Minister of Health and Social Services to honour the Premier's solemn commitment to eliminate waiting times in the health sector.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. **68** in Appendix)

Yeas: **42**    Nays: **63**    Abstentions: **0**

#### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, Mr. Turp (Mercier) and Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) jointly moved:

THAT the National Assembly pay tribute to the 11 individuals who today are being awarded the Prix du Québec for 2006 for their outstanding contribution to science and culture, namely Mrs. Angela Grauerholz for the Paul-Émile-Borduas Award, Mrs. Hélène Loiselle for the Denise-Pelletier Award, Mrs. Mavis Gallant for the Athanase-David Award, Mr. Paul-Louis Martin for the Gérard-Morisset Award, Mrs. Léa Pool for the Albert-Tessier Award, Mrs. Marie-Éva de Villers for the Georges-Émile-Lapalme Award, Mr. H. Patrick Glenn for the Léon-Gérin Award, Mr. Fernand Labrie for the Armand-Frappier Award, Mr. George Karpati for the Wilder-Penfield Award, Mr. Yvan Guindon for the Lionel-Boulet Award, and Mr. Lawrence A. Mysak for the Marie-Victorin Award.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

**8 November 2006**

---

Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) moved:

THAT the National Assembly mark Diabetes Month and take the opportunity to mark the outstanding contribution of Diabetes Québec, an organization that has been helping diabetics for over 50 years.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Papineau (Prévost), Mr. Dupuis, Minister of Public Security, and Mrs. Roy (Lotbinière) jointly moved:

THAT the National Assembly mark Crime Prevention Week, which is being held from 5 to 11 November 2006 under the theme "I hang with the right gang", which focuses on the possibility for young people to make informed choices, and that it thank all of those who work with these groups on a daily basis.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mr. Marcoux, Minister of Justice, Mr. Bédard (Chicoutimi) and Mrs. Roy (Lotbinière) jointly moved:

THAT the National Assembly congratulate the Honourable Michel Proulx, Q.C., who was awarded the Prix de la justice 2006 in recognition of his outstanding contribution to the advancement of justice.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

**8 November 2006**

---

Mr. Blackburn (Roberval) moved a motion concerning Highway 175 between Québec and Saguenay; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 25, An Act to amend the Crime Victims Compensation Act and other legislative provisions;
- the Committee on Public Finance, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 27, An Act respecting the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances.

---

Mr. Cusano, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting for the purpose of examining the financial commitments of the ministries.

---

### **ORDERS OF THE DAY**

#### **Government Bills**

##### *Passage in Principle*

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 7 November 2006, on the motion by Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, —That Bill 33, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions, do now pass in principle.

**8 November 2006**

---

The debate being concluded, the motion was carried on division and Bill 33 was accordingly passed in principle.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 33 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Social Affairs.

The motion was carried.

---

Mrs. Thériault, Minister of Immigration and Cultural Communities, moved,  
—That Bill 39, An Act to proclaim Black History Month, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 39 was accordingly passed in principle.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 39 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Culture.

The motion was carried.

---

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 9 November 2006, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 5.29 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 9 November 2006, at 10.00 o'clock a.m.

**MICHEL BISSONNET**

*President*

**APPENDIX**

**Recorded Divisions**

On the motion moved by Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) during Business Standing in the Name of Members in Opposition, concerning the Premier's commitment to eliminate waiting times in the health sector:

**(Division No. 68)**

**YEAS - 42**

Beaudoin	Dionne-Marsolais	Legendre	Richard
Bédard	Doyer	Lemay	Robert
Bergeron	Dufour	Lemieux	Roy
Bertrand	Dumont	Létourneau	Simard
Boisclair	Girard	Lelièvre	St-André
Bouchard	Grondin	Malavoy	Tremblay
<i>[Vachon]</i>	Harel	Maltais	Turp
Boucher	Jutras	Morin	Valois
Champagne	Lefebvre	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Vermette
Côté	Légaré	Pagé	
Deslières	Legault	Papineau	
Dion	<i>[Rousseau]</i>	Pinard	

**NAYS - 63**

Auclair	Charlebois	Houda-Pepin	Paquet
Audet	Chenail	James	Paquin
Bachand	Clermont	Jérôme-Forget	Paradis
<i>[Arthabaska]</i>	Copeman	Kelley	Pelletier
Bachand	Corbeil	Lafrenière	Perreault
<i>[Outremont]</i>	Couillard	Lamquin-Éthier	Reid
Beauchamp	Courchesne	Lessard	Rioux
Béchar	Descoteaux	Loiselle	Théberge
Bergman	Després	MacMillan	Thériault
Bernard	Dubuc	Marcoux	<i>[Anjou]</i>
Bernier	Dupuis	Marsan	Tomassi
Blackburn	Fournier	Mercier	Vallières
Bordeleau	Gabias	Moreau	Vien
Boulet	Gaudet	Morin	Whissell
Brodeur	Gauthier	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	
Chagnon	Gautrin	Mulcair	
Charest	Hamad	Normandeau	
<i>[Sherbrooke]</i>	Hamel	Ouimet	